

# شوالیه‌های مسکین مسیح و معبد سلیمان

از تاریخ تا افسانه

فیلیپ لورن دو کوستر  
مترجم: مرتضی عرب‌زاده



# توجه!

\* تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به جناب آقای مرتضی عرب زاده سربنانی (مترجم) می باشد و هرگونه تکثیر و انتشار این اثر بدون اجازه مؤلف یا استفاده از مطالب آن در سایر کتاب ها و مقالات بدون ارجاع به این کتاب، از نظر اخلاقی نادرست و از نظر حقوقی قابل پیگیری می باشد.

\* خوانندگان گرامی جهت ارتباط مستقیم با مترجم به منظور ارائه پیشنهادات و انتقادات می توانند به ایمیل زیر پیام دهند:

[mortezaarabzadehsarbanani@gmail.com](mailto:mortezaarabzadehsarbanani@gmail.com)

\* علاقه مندان جهت مشاهده شناسنامه نسخه چاپی این کتاب می توانند با جستجوی نام کتاب (شوالیه های مسکین مسیح و معبد سلیمان: از تاریخ تا افسانه) از طریق پیوند زیر اقدام نمایند:

<https://www.nlai.ir/>

شوالیه‌های مسکین مسیح و معبد سلیمان  
از تاریخ تا افسانه

نویسنده: فیلیپ لورن دو کوستر

مترجم: مرتضیٰ عرب زاده

چاپ اول (تابستان ۱۴۰۰)

---

---

سرشناسه: کoster، فیلیپ لورن دو - Coster, Philippe L.De  
شناسه افزوده: عربزاده، مرتضی، ۱۳۷۵، مترجم  
عنوان و نام پدیدآور: شوالیه‌های مسکین مسیح و معبد سلیمان از تاریخ تا افسانه/نویسنده  
فیلیپ لورن دو کoster؛ مترجم مرتضی عربزاده.  
مشخصات نشر: تهران: متخصصان، ۱۴۰۰.  
مشخصات ظاهری: ۲۲۳ ص؛ مصور، نقشه.

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: The Knights of the Poor and the Temple of Solomon

From history to legend.

یادداشت: کتابنامه: ص. ۲۱۵ - ۲۲۳.

موضوع: شوالیه‌های معبد - Templars - جنگ‌های صلیبی - Crusades

رده بندی کنگره: CR۴۷۴۳

رده بندی دیویی: ۷۹۱۳/۲۷۱

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۳۴۰۲۲

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا

---

---



کلیه حقوق محفوظ است.

تهران؛ نشر متخصصان؛ ۱۴۰۰

نشانی دفتر مرکزی:

تهران، سه راه طالقانی، پلاک ۲۶۰

تلفن: ۰۲۱ - ۹۱۳۰۶۰۱۹



www.motekhassasan.com

---

---

شوالیه‌های مسکین مسیح و معبد سلیمان  
از تاریخ تا افسانه

---

---

نویسنده: فیلیپ لورن دو کوستر

مترجم: مرتضی عرب زاده

نوبت چاپ: اول (تابستان ۱۴۰۰)

طراح جلد: علی یار احمدی

طراح صفحات داخلی: مهرداد صفایی

مدیر مسئول نشر: علیرضا خضرائی راد

چاپ و صحافی: متخصصان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۹۲-۳۱۷-۴

قیمت: ۹۲,۰۰۰ تومان

|    |  |
|----|--|
| ۱۲ | پیشگفتار مترجم                           |
| ۱۴ | <b>فصل یکم: جنگ های صلیبی</b>            |
| ۱۴ | تاریخچه مختصر جنگ های صلیبی              |
| ۱۷ | مروری بر جنگ های صلیبی                   |
| ۲۳ | <b>فصل دوم: خاستگاه ها</b>               |
| ۲۳ | فراخوان نبرد مقدس                        |
| ۲۹ | تأسیس فرقه جدید                          |
| ۳۲ | یک هدف سری؟                              |
| ۳۴ | <b>فصل سوم: نشانه ها</b>                 |
| ۳۴ | مهارت های معماری تمپلارها                |
| ۳۷ | یک قهرمان قدرتمند                        |
| ۴۰ | مناسک پذیرش                              |
| ۴۲ | فقر و انجمن برادری                       |
| ۴۴ | دشمنان و متحدان در سرزمین مقدس           |
| ۵۰ | سازمان فرقه صهیون                        |
| ۶۲ | شایعات و توطئه ها                        |
| ۶۷ | بازداشت گسترده در فرانسه                 |
| ۶۹ | پیگرد قانونی                             |
| ۷۰ | از هیچ وسیله ای برای شکنجه خودداری نکنید |
| ۷۳ | ممنوعیت پاپ                              |
| ۷۶ | پایان نمایش                              |

**فصل چهارم: بافومت ..... ۷۸**

۷۸.....خدای بافومت در میان تمپلارها

۷۹.....توصیف بافومت

۸۰.....بافومت و باکره سیاه

۸۲.....ملک الطاوس

**فصل پنجم: دور دنیا در پانصد سال ..... ۸۴**

۸۴.....آفریقا

۸۷.....پرتغال و شوالیه‌های مسیح

۹۰.....اسپانیا

۹۱.....انگلستان و شورش دهقانان

۹۴.....اسکاتلند

۹۷.....آمریکا

**فصل ششم: فرقه صهیون ..... ۱۰۰**

۱۰۰.....فراماسون‌ها

۱۰۱.....فرقه صهیون

۱۰۳.....گنج رنه لوشاتو

۱۰۷.....نژاد سلطنتی و پادشاهان جنگجو

**فصل هفتم: استادان بزرگ ..... ۱۱۱**

۱۱۱.....استادان بزرگ

۱۱۴.....هیوگ دوپان (۱۱۳۶/۷-۱۱۱۸)

۱۱۵.....رابرت دوکران (۱۱۴۶-۱۱۳۶/۷ م)

- ۱۱۶..... اورارد دوبار (۱۱۴۷-۱۱۴۹ م.) (وفات ۱۱۷۴ م.)
- ۱۱۷..... برنارد دوترملی (۱۱۴۹-۱۱۵۳ م.)
- ۱۱۷..... آندره دومونبار (۱۱۵۳-۱۱۵۶ م.)
- ۱۱۸..... برتراند دوبیلانکفور (۱۱۵۶-۱۱۶۹ م.)
- ۱۱۹..... فیلیپ دومیلی نابلسی (۱۱۷۱-۱۱۶۹ م.)
- ۱۲۰..... اودو دوسن آماند (۱۱۷۹-۱۱۷۱ م.)
- ۱۲۱..... آرنولد دوتاروا (۱۱۸۴-۱۱۷۹ م.)
- ۱۲۲..... جرارد دورایدفور (۱۱۸۹-۱۱۸۵ م.)
- ۱۲۴..... رابرت دوسبیل (۱۱۹۳-۱۱۹۱ م.)
- ۱۲۵..... گیلبرت اراییل (۱۲۰۰-۱۱۹۳ م.)
- ۱۲۵..... فیلیپ دوپلزی (۱۲۰۸-۱۲۰۱ م.)
- ۱۲۶..... گیوم دوشاغت (۱۲۱۹-۱۲۰۹ م.)
- ۱۲۶..... پیتر دومونتاگو (۱۲۳۰-۱۲۱۹ م.)
- ۱۲۷..... آرماند دویریگو (۱۲۴۴-۱۲۳۰ م.)
- ۱۲۸..... ریچارد دوبوره (۱۲۴۷-۱۲۴۵ م.)
- ۱۲۸..... گیوم دوسوناک (۱۲۵۰-۱۲۴۷ م.)
- ۱۲۹..... رینالد دو ویشیر (۱۲۵۶-۱۲۵۰ م.)
- ۱۳۰..... توماس برارد (۱۲۷۳-۱۲۵۶ م.)
- ۱۳۱..... گیوم دوپژو (۱۲۹۱-۱۲۷۳ م.)
- ۱۳۲..... تنوبالد گودین (۱۲۹۳-۱۲۹۱ م.)
- ۱۳۳..... ژاک دوموله (۱۳۱۴-۱۲۹۳ م.)
- ۱۳۵..... سلسله مراتب فرقه.....

- استاد بزرگ ..... ۱۳۵
- مباشر ..... ۱۳۶
- فرمانده ارشد ..... ۱۳۶
- فرمانده ..... ۱۳۶
- پرچم‌دار ..... ۱۳۶
- پارچه‌دار ..... ۱۳۶
- فرماندهان سرزمین‌ها: اورشلیم، انطاکیه و طرابلس ..... ۱۳۷
- فرماندهان شوالیه‌ها، خانه‌ها و مزارع ..... ۱۳۷
- استادان منطقه‌ای ..... ۱۳۷
- شوالیه‌ها و گروه‌بانان ..... ۱۳۷
- فصل هشتم: شوالیه‌های معبد ..... ۱۳۹**
- شوالیه‌های اسرارآمیز؟ ..... ۱۳۹
- متون باقی‌مانده در مورد تمپلارها ..... ۱۴۲
- تاریخ فرقه ..... ۱۴۳
- مُهرهای فرقه ..... ۱۴۴
- اتحاد با مسلمانان ..... ۱۴۵
- ثروت تمپلارها ..... ۱۴۶
- معماری تمپلارها ..... ۱۴۷
- شوالیه‌های بانکدار ..... ۱۴۷
- نیروی دریایی تمپلارها ..... ۱۴۸
- اتهامات ..... ۱۵۱
- جادوگری ..... ۱۵۳

۱۵۴..... بانفومت

۱۵۵..... محاکمه

۱۵۵..... صومعه رازلین

**فصل نهم: شوالیه‌های معبد در قبرس..... ۱۵۷**

۱۵۷..... پادشاهی قبرس

۱۵۷..... فرمانروایی گوی دولوزینان

۱۵۹..... فرمانروایی آموری

۱۶۱..... هیوگ اول

۱۶۲..... شورای فاماگوستا

۱۶۲..... هنری اول

۱۶۳..... هیوگ دوم

۱۶۳..... هیوگ سوم

۱۶۴..... هنری دوم

۱۶۶..... نایب‌السلطنتی آموری

**فصل دهم: شوالیه‌های معبد و چلیپای گل سرخ..... ۱۶۸**

۱۶۸..... تأسیس به‌دست پاپ ژان بیست‌ودوم

۱۷۰..... سلسه‌مراتب فرقه چلیپای گل سرخ

۱۷۱..... راهبان منتخب

۱۷۲..... راهبان مشاور

**فصل یازدهم: فرقه‌های نظامی..... ۱۷۵**

۱۷۵..... نگهبانان سرزمین مقدس

۱۷۷..... فرقه‌های نظامی چه بودند؟

|     |   |
|-----|---|
| ۱۸۰ | واکنش‌های ابتدایی به مفهوم کلی فرقه‌های نظامی ..... |
| ۱۸۴ | واکنش‌های متأخر به مفهوم کلی فرقه‌های نظامی .....   |
| ۱۸۵ | تحسین و ستایش .....                                 |
| ۱۹۰ | معنویت .....  |
| ۱۹۲ | انتقادات .....                                      |
| ۱۹۳ | امتیازات و مزایا .....                              |
| ۱۹۶ | ثروت .....  |
| ۱۹۸ | عدم موفقیت در انجام وظایف دینی .....                |
| ۲۰۱ | عدم رغبت به جنگ و کسب پیروزی برای مسیح .....        |
| ۲۰۳ | انتقادات پس از ۱۲۵۰ میلادی .....                    |
| ۲۰۴ | نتیجه .....   |
| ۲۰۶ | <b>تصاویر پایانی</b> .....                          |
| ۲۱۵ | <b>منابع و مآخذ</b> .....                           |
| ۲۱۵ | مآخذ عمومی .....                                    |
| ۲۱۵ | کلمات اختصار .....                                  |
| ۲۱۶ | منابع .....   |
| ۲۲۲ | مآخذ .....  |

# فهرست Contents

## پیشگفتار مترجم

زمانی که در سال ۱۳۸۷ نوشتن کتاب فرمانروایان کوهستان را آغاز کردم، حتی فکرش را هم نمی‌کردم که روزی به ترجمه کتابی با موضوع شوالیه‌ها خواهم پرداخت. در آن زمان همه فکر و ذهن من مطالعه تاریخ اسماعیلیه و به‌طور ویژه دولت نزاریان در ایران بود. نوشتن کتاب مزبور بنا به مشکلات و مسائلی که در زندگی شخصی‌ام پیش آمد تقریباً ده سال به طول انجامید و در این مدت گستردگی مطالعات تاریخ اسماعیلیه مرا بر آن ساخت تا علاوه بر تاریخ ایران، تاریخ سرزمین‌های دیگری همچون مصر، شام و حتی برخی کشورهای اروپایی را به‌دلیل ارتباطشان با جنگ‌های صلیبی مطالعه کنم. متأسفانه در ایران درباره جنگ‌های صلیبی پژوهش‌های اساسی انجام نشده است. این موضوع شاید تا حدودی ناشی از محل وقوع جنگ‌های صلیبی در مکانی غیر از ایران باشد اما در واقع تحولات سیاسی ایران تأثیر مستقیم و به‌سزایی بر این جنگ‌ها داشته است.

در کتاب فرمانروایان کوهستان به‌طور مفصل درمورد نقش نزاریان در جنگ‌های صلیبی توضیح داده‌ام. در همان زمان فرقه جدیدی در میان صلیبیان تأسیس شده بود که شباهت‌های غیرقابل‌انکاری به نزاریان داشت و همواره با آن درگیر بود. این فرقه که با نام کامل «شوالیه‌های مسکین مسیح و معبد سلیمان» شناخته می‌شد، نقش بسیار پررنگی در جنگ‌های صلیبی ایفا نمود به‌طوری که می‌توان آن را بازیگر اصلی جبهه اروپاییان از بعد از سومین جنگ صلیبی دانست.

شباهت‌های دو فرقه نزاریان و شوالیه‌های معبد و ارتباط آن‌ها مرا ترغیب کرد تا بیشتر درمورد فرقه مسیحی تحقیق کنم. بدیهی است که منبع اصلی من برای مطالعه تاریخ این فرقه، در وهله نخست نوشته‌های وقایع‌نگاران اروپایی جنگ‌های صلیبی، از جمله ویلیام صوری بود. به این ترتیب پژوهش درمورد شوالیه‌های معبد را آغاز کردم و در ابتدا هدفم صرفاً بررسی روابط پیچیده این فرقه با نزاریان بود؛ اما هرچه بیشتر درمورد فرقه مزبور تحقیق کردم، به مطالب بیشتر و تازه‌تری برخورد کردم که مرا به تحقیقات بیشتری درمورد خود فرقه سوق می‌داد. به این ترتیب

جذابیت و اهمیت مطالبی که خواندم و عدم وجود کتاب مشابهی در همین زمینه به زبان فارسی، مرا متقاعد ساخت تا به ترجمه کتابی در این مورد پردازم. سرانجام پس از مطالعه و بررسی تعدادی از بهترین کتاب‌هایی که در این زمینه منتشر شده بود، کتاب *Brief History of the Crusades and Knights Templar* از فیلیپ لورن دوکوستر را برای این منظور انتخاب کردم. برای این انتخاب دلایل مهمی وجود داشت که مهم‌ترین آن زبان ساده نویسنده در بیان سرگذشت پیچیده و پرفرازونشیب شوالیه‌های معبد بود. البته از آنجا که موضوع این کتاب تاریخ غرب و اروپا است، قطعاً خوانندگان ایرانی با برخی مفاهیم، رویدادهای اساسی و شخصیت‌های آن آشنایی ندارند؛ به همین خاطر در مورد بسیاری از آن‌ها در پاورقی توضیح داده شده است.

یکی دیگر از مزایای منحصر به فرد این کتاب، استفاده گسترده نویسنده از تقریباً تمامی کتاب‌های مهم و شناخته شده‌ای است که در سده بیستم در مورد شوالیه‌های معبد منتشر شده‌اند. در واقع این نکته بسیار اهمیت دارد که مطالب فصل‌های دوم تا ششم کتاب حاضر در اصل به دست نویسنده به طرز ماهرانه‌ای از دیگر کتاب‌ها گلچین شده‌اند و بسیاری از آنها از نظر تاریخی مستند و درست نیستند؛ بلکه هدف از بیان آنها آشنایی خواننده با بسیاری از نظریات، فرضیات، داستان‌ها و افسانه‌هایی است که از گذشته تا به امروز در مورد شوالیه‌های معبد رایج بوده است. از فصل هفتم تا پایان کتاب اما، نویسنده با رویکردی انتقادی تمامی نظریات و فرضیات گفته شده در فصل‌های پیشین را مورد بررسی قرار می‌دهد. چنان که خواهیم خواند، در پایان نتیجه‌گیری نویسنده بسیار جالب و احتمالاً موجب دلسردی کسانی خواهد بود که در اصطلاح به تئوری‌های توطئه باور دارند.

یکی دیگر از دلایل انتخاب این کتاب برای ترجمه، سواد نویسنده است. فیلیپ لورن دوکوستر متخصص تاریخ مسیحیت است و علاوه بر آن به سه زبان فرانسوی، لاتین و انگلیسی تسلط دارد که منجر می‌شود به انبوهی از اطلاعات به زبان‌های گوناگون دسترسی داشته باشد. از طرف دیگر رویکرد نویسنده به تاریخ

شوالیه‌های معبد انتقادی است که باعث می‌شود به هر منبعی اعتماد نکند و آن‌ها را به‌طور دقیق مطالعه نماید.

نکته مهمی که در این کتاب همواره به چشم می‌آید، تقابل افسانه و تاریخ است. گاهی یک افسانه، داستان یا روایت که تنها ظاهری منطقی دارد چنان مورد استفاده نویسندگان و حتی مورخان قرار می‌گیرد که به نوعی تاریخ تبدیل می‌شود. در چنین شرایطی مورخ واقعی موظف است تا با مطالعه همه آنچه مدارک، اسناد و شواهد تاریخی محسوب می‌شود، به بررسی صحت و سقم روایت پردازد و این کاری است که نویسندگان به‌خوبی از عهده آن برآمده است.

فصل‌بندی کتاب حاضر با کتاب اصلی تفاوت دارد. کتاب اصلی دارای هفت فصل است که عنوان فصول و ترتیب آن‌ها به‌صورت زیر می‌باشد:

1. Brief History of Crusades
2. The Baphomet Deity among The Templars
3. Grand Masters
4. Notes on The Templar Order itself
5. Kings of Cyprus
6. The Sovereign Order of The Elder Brethren Rose Cross and The Templars
7. The Poor Knights of Christ, Guardians of The Holy Land

این هفت فصل بزرگ پس از ترجمه، به یازده فصل تقسیم شده‌اند. از آنجا که خوانندگان ایرانی علاوه بر متن اصلی می‌بایست اطلاعات جداگانه‌ای در مورد بسیاری از اشخاص، اماکن، فرقه‌ها و رویدادها را در پاورقی صفحات مطالعه

کنند، فصل‌بندی جدید به گونه‌ای است تا درک مطالب را تسهیل کند. فصل پنجم کتاب اصلی با عنوان «پادشاهان قبرس» که به‌طور کامل دوران حکومت خاندان لوزینیان بر این جزیره را تشریح می‌کند، در کتاب حاضر فقط تا زمان انحلال فرقه شوالیه‌های معبد ترجمه شده است. علت حذف مطالب بعدی این فصل، نامربوط بودن مطالب آن به تاریخ شوالیه‌های معبد می‌باشد. لازم به ذکر است که تصاویر پایانی کتاب حاضر نیز مربوط به کتاب اصلی نیستند و به تشخیص مترجم به‌منظور آشنایی بیشتر و درک بهتر مطالب، برای خوانندگان ایرانی فراهم شده است.

در پایان از خداوند و تمامی کسانی که مرا در چاپ و انتشار این کتاب یاری دادند تشکر می‌کنم. امیدوارم که کتاب حاضر برای خوانندگان محترم مفید واقع شده و دریچه‌ی تازه‌ای از تاریخ بشر را به روی ایشان باز کند.

۱۴۰۰/۴/۵

مرتضی عرب‌زاده سربنانی